

Thông báo về khóa hòa nhập

dành cho những người di dân mới đến có quyền và có bổn phận đến dự khóa cũng như cho ngoại kiều đã sống lâu năm ở Đức bị bắt buộc dự khóa

Quý vị đồng bào thân mến,

theo bộ luật cư ngụ bạn có quyền đòi hỏi được phép dự khóa hòa nhập hoặc bạn có bổn phận phải dự khóa này.

Khóa hòa nhập là gì?

Khóa hòa nhập phổ thông gồm có một khóa dạy tiếng Đức với 600 giờ học và một khóa định hướng với 45 giờ học. Khóa dạy tiếng Đức gồm có nhiều đơn vị, và mỗi đơn vị kéo dài 100 tiếng. 300 tiếng học đầu được gọi là khóa căn bản, 300 tiếng tiếp theo là khóa bổ túc.

Trong khóa tiếng Đức bạn sẽ học từ vựng mà bạn cần có để nói và viết trong đời sống hàng ngày. Trong đó gồm có giao tiếp với cơ quan hành chính, đàm thoại với hàng xóm và bạn đồng nghiệp, viết thư và điền đơn.

Trong khóa định hướng bạn sẽ được hướng dẫn về đời sống ở Đức và về luật pháp, văn hóa và lịch sử gần đây của nước Đức.

Ngoài ra còn có các khóa hòa nhập đặc biệt thí dụ như dành cho phụ nữ, cha mẹ, thanh thiếu niên và những người mù chữ. Các khóa này kéo dài 945 tiếng. Nếu bạn học được nhanh, thì bạn có thể dự khóa cấp tốc. Khóa này chỉ có 430 tiếng học.

Khi khóa học bắt đầu, người hướng dẫn khóa sẽ cho thi thử nghiệm để biết bạn nên dự khóa nào và bắt đầu ở đơn vị nào.

Dự thi tốt nghiệp

Cuộc thi tốt nghiệp gồm có một bài thi kiểm tra tiếng Đức và một bài thi khóa định hướng. Nếu bạn trong cuộc thi kiểm tra tiếng Đức chứng minh được rằng bạn có đầy đủ trình độ tiếng Đức và bạn thi đậu khóa định hướng, thì bạn đã học thành công khóa hòa nhập và sẽ được cấp cho „Chứng chỉ khóa hòa nhập“ „Zertifikat Integrationskurs“.

Nếu không thành công, thì bạn chỉ được cấp giấy chứng nhận cho kết quả đạt được.

Cuộc tốt nghiệp được tổ chức miễn phí.

Các lợi điểm khi dự khóa hòa nhập

Những ngoại kiều không từ Liên minh Âu châu đến phải đáp ứng được một số điều kiện khi muốn được sống dài hạn (unbefristetes Aufenthaltsrecht) ở Đức. Trong đó bạn phải có đầy đủ trình độ tiếng Đức và phải có được kiến thức căn bản về luật pháp và kết cấu xã hội và về đời sống ở Đức. Khi thi đậu cuộc thi tốt nghiệp khóa hòa nhập bạn đã đáp ứng được các điều kiện này. Ngoài ra bạn cũng có thể được nhập tịch sớm hơn.

Thêm vào đó trình độ tiếng Đức mà bạn học trong khóa này sẽ đơn giản hóa cuộc sống của bạn ở Đức và bạn nhờ đó sẽ tìm được việc làm một cách dễ dàng hơn.

Đăng ký dự khóa hòa nhập

Nếu bạn có quyền đến dự khóa hòa nhập hoặc bạn có bản phận đến dự khóa, bạn sẽ được sở ngoại kiều hoặc văn phòng phụ trách trả tiền thất nghiệp II gửi phép dự khóa (Berechtigungsschein). Đồng thời bạn cũng sẽ nhận một danh sách của những người tổ chức khóa hòa nhập ở gần nhà bạn.

Ở dưới hàng chữ „Die Teilnahmeberechtigung ist gültig bis...“ trong giấy phép dự khóa hòa nhập có ghi ngày cuối mà bạn được phép đến dự khóa hòa nhập. Trễ nhất đến ngày này bạn có thể và phải đến người tổ chức khóa để đăng ký dự khóa. Vì vậy bạn hãy đăng ký thật sớm và hãy trình cho người tổ chức khóa giấy phép của bạn ra!

Người tổ chức khóa phải báo cho bạn biết ngày bắt đầu khóa theo dự định. Khóa học đừng nên bắt đầu trễ hơn ba tháng sau ngày bạn đến đăng ký. Nếu trong thời hạn này không có được khóa hòa nhập, thì bạn phải báo cho người tổ chức biết. Trong trường hợp này bạn có thể tự quyết định là bạn có muốn chờ thêm hoặc là muốn đến đăng ký ở một nơi khác. Nếu bạn muốn đăng ký học nơi khác thì người tổ chức khóa phải trả lại bạn giấy phép dự khóa.

Dự khóa theo qui định

Để đạt được mục đích của khóa hòa nhập bạn nên dự khóa theo qui định. Điều này có nghĩa là bạn phải đến học đều đặn và đến dự thi tốt nghiệp. Bạn cũng phải dự khóa theo qui định khi bạn được trợ cấp tiền xe đi lại hoặc khi bạn sau này muốn học lại khóa bổ túc. Người tổ chức khóa sẽ viết giấy xác nhận việc dự khóa theo qui định nếu bạn có yêu cầu.

Chi phí khóa hòa nhập

Bạn phải trả cho người tổ chức tiền dự khóa là 1 Euro cho mỗi giờ học. Bạn phải trả tiền này trước khi bắt đầu một đơn vị gồm 100 tiếng và trước khi học khóa định hướng. Nếu bạn vắng mặt trong giờ học, thì số tiền cho giờ vắng mặt sẽ không được hoàn trả lại cho bạn. Nếu bạn không có tiền lương, thì người có nhiệm vụ cấp dưỡng bạn phải trả số tiền học này.

Sở liên bang có thể cho bạn miễn trả tiền học nếu bạn không đủ khả năng trả tiền vì tiền lương quá thấp. Bạn phải viết đơn gửi đến chi nhánh Sở liên bang phụ trách bạn (xem danh sách địa chỉ) để xin được miễn trả chi phí học. Bạn hãy gửi kèm theo giấy chứng nhận lý do cho miễn trả tiền học (bản copy giấy chứng nhận). Trễ nhất khi đến người tổ chức để đăng ký đi học, bạn hãy đệ đơn xin miễn trả tiền.

Nếu bạn lãnh tiền trợ cấp thất nghiệp II và văn phòng phụ trách bắt bạn đến dự khóa, thì bạn tự động sẽ được học miễn phí. Trong trường hợp này bạn không cần phải đệ đơn tại Sở liên bang. Nhưng bạn phải báo cho Sở liên bang biết khi bạn không còn lãnh tiền trợ cấp thất nghiệp II nữa.

Hoàn lại tiền dự khóa

Nếu bạn thi đậu kỳ thi tốt nghiệp sau ngày 08-12-2007, bạn sẽ được Sở liên bang hoàn trả lại 50 % của số tiền học mà bạn đã trả. Điều này chỉ được thực hiện khi khoảng cách thời gian từ lúc được cấp giấy phép cho đi dự khóa đến lúc thi tốt nghiệp không quá hai năm. Để được hoàn lại số tiền này bạn phải nộp đơn tại chi nhánh có thẩm quyền của Sở liên bang.

Chi phí tiền xe

Bạn được hoàn lại tiền xe cần thiết khi bạn được miễn trả tiền khóa học hoặc khi bạn đang lãnh tiền trợ cấp thất nghiệp II và văn phòng phụ trách trả tiền bắt buộc bạn đi dự khóa. Nếu sở ngoại kiều bắt buộc bạn đến dự khóa, thì trong trường hợp cần thiết bạn sẽ được trợ cấp tiền xe.

Trong mọi trường hợp bạn phải đệ đơn tại Sở liên bang, và trong đơn đó bạn phải nêu ra lý do xin lại tiền xe. Theo nguyên tắc thì tiền xe chỉ được trả khi bạn có dự khóa đúng theo qui định.

Học lại khóa bổ túc

Nếu bạn trong kỳ thi tiếng Đức không thể chứng minh có đầy đủ trình độ tiếng Đức, thì bạn có thể học lại 300 tiếng (khóa bổ túc) một lần nữa. Nhưng bạn phải đáp ứng được điều kiện là bạn có đi học đều đặn và có đến dự kỳ thi.

Kỳ thi tiếng Đức sau khi học lại cũng được thực hiện miễn phí.

Khi muốn học lại khóa bổ túc bạn phải đệ đơn xin Sở liên bang.

Thông báo về bốn phân dự khóa học

Nếu sở ngoại kiều hoặc văn phòng phụ trách trả tiền trợ cấp thất nghiệp II bắt buộc bạn dự khóa, bạn phải thật sớm đến người tổ chức khóa học đăng ký và phải đi học theo qui định.

Nếu bạn không làm điều này, bạn có thể bị các hậu quả sau:

- Nó có thể ảnh hưởng đến quyết định gia hạn giấy phép cư trú của bạn.
- Nếu bạn lãnh trợ cấp thất nghiệp, bạn có thể bị bớt tiền trợ cấp.
- Sở ngoại kiều có thể bắt bạn phải trả trước và trả hết một lần tiền học cho toàn khóa hòa nhập là 1 Euro cho mỗi giờ.
- Bạn có thể bị phạt tiền.

Người tổ chức khóa phải báo cho sở ngoại kiều hoặc phòng phụ trách trả tiền trợ cấp thất nghiệp II biết khi bạn không dự khóa hòa nhập theo qui định.

Những điều mà bạn cần nên biết thêm

⇒ Tất cả các mẫu đơn được nêu ra trong thông báo này có ở người tổ chức khóa, tại Sở ngoại kiều hoặc chi nhánh phụ trách cho bạn. Ngoài ra bạn cũng có thể nạp các mẫu đơn từ mạng internet xuống ở trang www.integration-in-deutschland.de.

Yêu cầu bạn cũng nên lưu ý đến các chương trình của các chi nhánh cố vấn di dân dành cho những người di dân đã trưởng thành (MEB) cũng như các dịch vụ di dân dành cho thanh thiếu niên. Các cơ quan này sẵn sàng giúp bạn điền đơn, trả lời các câu hỏi cho bạn, giúp bạn giải quyết các vấn đề khó khăn và tìm cho bạn một khóa học hòa nhập thích hợp. Địa chỉ của các cơ quan cố vấn di dân và các cơ quan di dân dành cho thanh thiếu niên có ở tại Sở ngoại kiều, các chi nhánh Sở liên bang hoặc trong mạng internet dưới trang www.integration-in-deutschland.de